Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ludzie sprawiedliwi – oni ją osądzą według prawa cudzołożnic i prawa (dotyczącego) przelewających krew, gdyż są cudzołożnicami i krew jest na ich rękach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz osądzą je ludzie sprawiedliwi według prawa dla cudzołożnic i morderczyń, gdyż są cudzołożnicami i mają na rękach krew. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego mężowie sprawiedliwi będą je sądzić, jak się sądzi cudzołożnice i jak się sądzi przelewających krew, gdyż one są cudzołożnicami, a krew jest na ich rękach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż sprawiedliwi mężowie, ci je osądzą sądem cudzołożnic, i sądem wylewających krew, przeto, że cudzołożyły, a krew jest na rękach ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak mężowie sprawiedliwi są; ci je osądzą sądem cudzołożnic i sądem wylewających krew, bo są cudzołożnice, a krew w ręku ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale mężowie sprawiedliwi będą je sądzić tak, jak się sądzi cudzołożnice i zabójczynie, bo one są cudzołożnicami, a krew jest na ich rękach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz sprawiedliwi mężowie będą je sądzić według prawa dotyczącego cudzołożnic i morderczyń; gdyż są cudzołożnicami i krew jest na ich rękach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwi ludzie będą je sądzili według prawa o cudzołożnicach i według prawa o przelewających krew, bo są one cudzołożnicami i krew jest na ich rękach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osądzą je ludzie sprawiedliwi według prawa o cudzołożnicach i według prawa o przelewających krew, gdyż są one cudzołożnicami i krew jest na ich rękach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwi mężowie będą je sądzili według ustaw przeciw cudzołożnicom i wyroków na tych, którzy krew rozlewają, bo są one nierządnicami i krew jest na ich rękach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці праведні мужі відімстять їм пімстою перелюбниці і пімстою крови, томущо вони перелюбниці, і кров в їхніх руках. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale prawi mężowie, oni ją będą sądzić na podstawie prawa wiarołomnych i według prawa morderczyń; bowiem są wiarołomne, a na ich ręce jest krew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz prawi mężczyźni – ci osądzają sądem dla cudzołożnic i sądem dla kobiet przelewających krew; są one bowiem cudzołożnicami i mają na rękach krew. |